뮤직비디오로 배우는

한국어능력시험 Ⅰ

TOPIK Ⅰ

MV로 배우는 TOPIK Ⅰ 연계 학습서 시리즈

우르두어 안내 병기판 · اردو تشریح کے ساتھ ایڈیشن

제 5 편

♪ 명동역이 어디예요?

میونگدونگ اسٹیشن کہاں ہے؟

모의고사 18문항 · 정답과 상세 해설 · 가사 · 발음 · 어휘와 문법 · 색인

유튜브 뮤직비디오 한 편으로 공부하는 TOPIK Ⅰ

ایک ہی YouTube میوزک ویڈیو سے TOPIK Ⅰ کی تیاری

어휘·문법 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위

تمام الفاظ اور گرامر TOPIK Ⅰ (سطح ۱–۲) کے دائرے میں

지은이 에픽21 (EPIC21)
youtube.com/
@EPIC21korean

유튜브 채널
میرا چینل

무료 교재 전체 받기
تمام مفت کتابیں

차례

فہرست

이 책의 약속

본문은 한국어가 중심이고, 설명과 뜻풀이에 영어가 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 차례의 항목 이름은 시험지에서 쓰는 말이라 한국어로 두었습니다. 순서(듣기 → 읽기 → 해설 → 학습편 → 색인)를 지켜 푸는 것이 가장 효과적입니다.

이 책의 구성과 학습 방법

اس کتاب کی ساخت اور طریقۂ مطالعہ

이 책은 뮤직비디오 '명동역이 어디예요?' 한 편으로 공부하는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) 연계 학습서입니다. 별도의 듣기 음원 없이, 유튜브 영상만 보면 풀 수 있습니다. 어휘와 문법은 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위입니다.

یہ کتاب ایک ہی میوزک ویڈیو «میونگدونگ اسٹیشن کہاں ہے؟» کے ذریعے TOPIK Ⅰ سکھاتی ہے۔ الگ آڈیو کی ضرورت نہیں — صرف YouTube پر ویڈیو دیکھ کر سوال حل کیے جا سکتے ہیں۔ تمام الفاظ اور گرامر TOPIK Ⅰ (سطح ۱–۲) کے دائرے میں ہیں۔

이렇게 공부하세요

اس طرح پڑھیے

① QR 코드로 뮤직비디오를 처음부터 끝까지 봅니다. 두 번까지 볼 수 있습니다.

QR کوڈ اسکین کیجیے اور میوزک ویڈیو شروع سے آخر تک دیکھیے (زیادہ سے زیادہ دو بار)۔

② 듣기 문제(1~8번)를 먼저 풀고, 답을 모두 표시합니다.

پہلے سننے کے سوالات (۱–۸) حل کیجیے اور تمام جوابات پر نشان لگائیے۔

③ 그다음에 읽기 문제(9~18번)를 풉니다. ※ 읽기를 먼저 보면 듣기의 답을 알게 되니 꼭 순서를 지키세요.

اس کے بعد پڑھنے کے سوالات (۹–۱۸) حل کیجیے۔ ※ یہی ترتیب رکھیے — پہلے پڑھیں گے تو سننے کے جواب معلوم ہو جائیں گے۔

④ '정답과 상세 해설'에서 답을 확인하고, 틀린 문제는 해설의 근거 가사를 영상에서 다시 찾아봅니다.

«جوابات اور تشریح» میں اپنے جواب جانچیے؛ جو سوال غلط ہوں ان کے کلیدی بول ویڈیو میں دوبارہ تلاش کیجیے۔

⑤ '학습편'에서 가사·발음·어휘와 문법을 정리하고 받아쓰기·따라 쓰기·확인 퀴즈·문화 노트로 마무리한 뒤, '색인'으로 이 편에서 배운 말을 복습합니다.

مطالعے کے حصے میں بول، تلفظ، الفاظ اور گرامر دہرائیے، پھر املا، نقل نویسی، کوئز اور ثقافتی نوٹ سے اختتام کیجیے اور اشاریے سے دوبارہ دہرائیے۔

시험 정보

امتحان کی معلومات

총 18문항 52점 — 듣기 8문항 26점, 읽기 10문항 26점. 문항 유형·배점·오답 구성은 실제 한국어능력시험 Ⅰ(제91회·제96회·제102회)의 출제 규격을 따랐습니다.

کل ۱۸ سوال ۵۲ نمبر — سننا ۸ سوال ۲۶ نمبر، پڑھنا ۱۰ سوال ۲۶ نمبر۔ سوالات کی ساخت، نمبروں کی تقسیم اور متبادل حقیقی TOPIK Ⅰ (۹۱، ۹۶، ۱۰۲ویں امتحان) کے معیار کے مطابق ہیں۔

PART 1

시험편

نمونه امتحان ۱۸۰ سوال ۵۲۰ نمبر

듣기 8문항(1~8번) · 읽기 10문항(9~18번) · 답안지 · 정답 한눈에 보기

영상을 먼저 본 뒤, 듣기 → 읽기 순서로 푸세요.

1

제1교시 듣기

1번 ~ 8번 · سننا

※ [1~8] 다음은 뮤직비디오 '명동역이 어디예요?'를 보고 푸는 문제입니다.

※ [۱–۸] درج ذیل سوالات میوزک ویڈیو «میونگدونگ اسٹیشن کہاں ہے؟» دیکھ کر حل کرنے ہیں۔

· 아래 QR 코드로 영상을 처음부터 끝까지 보십시오. (2번까지 볼 수 있습니다.)

· نیچے دیے گئے QR کوڈ سے پوری ویڈیو دیکھیے (زیادہ سے زیادہ دو بار دیکھی جا سکتی ہے)۔

· 문제는 영상의 순서와 같습니다. 영상을 본 후에 물음에 답하십시오.

· سوالات کی ترتیب ویڈیو کی ترتیب کے مطابق ہے۔ دیکھنے کے بعد جواب دیجیے۔

유튜브 '명동역이 어디예요?' 뮤직비디오

YouTube پر میوزک ویڈیو دیکھنے کے لیے اسکین کیجیے

1. 여자가 "여기서 멀어요?"라고 묻습니다. 남자의 대답으로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 네, 길 건너지 마세요.

② 오 분만 걸어가면 돼요.

③ 저기 계신 분한테 물어보세요.

④ 이제 명동역으로 출발해요.

2. 두 사람이 이야기하고 있는 곳은 어디입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 식당 안

② 지하철 안

③ 기차역 안

④ 길거리

3. 여자는 길을 찾으려고 무엇을 봤습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 시계

② 지도

③ 사진

④ 표

4. 여자가 모르는 사람에게 길을 물어볼 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)

①



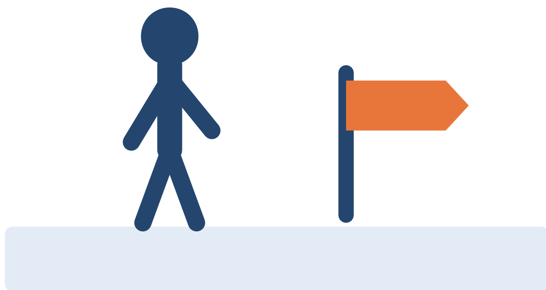
②



③



④



5. 여자는 길을 모를 때 어떻게 했습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 택시를 탔습니다.

② 집으로 돌아갔습니다.

③ 저기 계신 분한테 물어봤습니다.

④ 지도를 버렸습니다.

6. 명동역까지 걸어서 얼마나 걸립니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

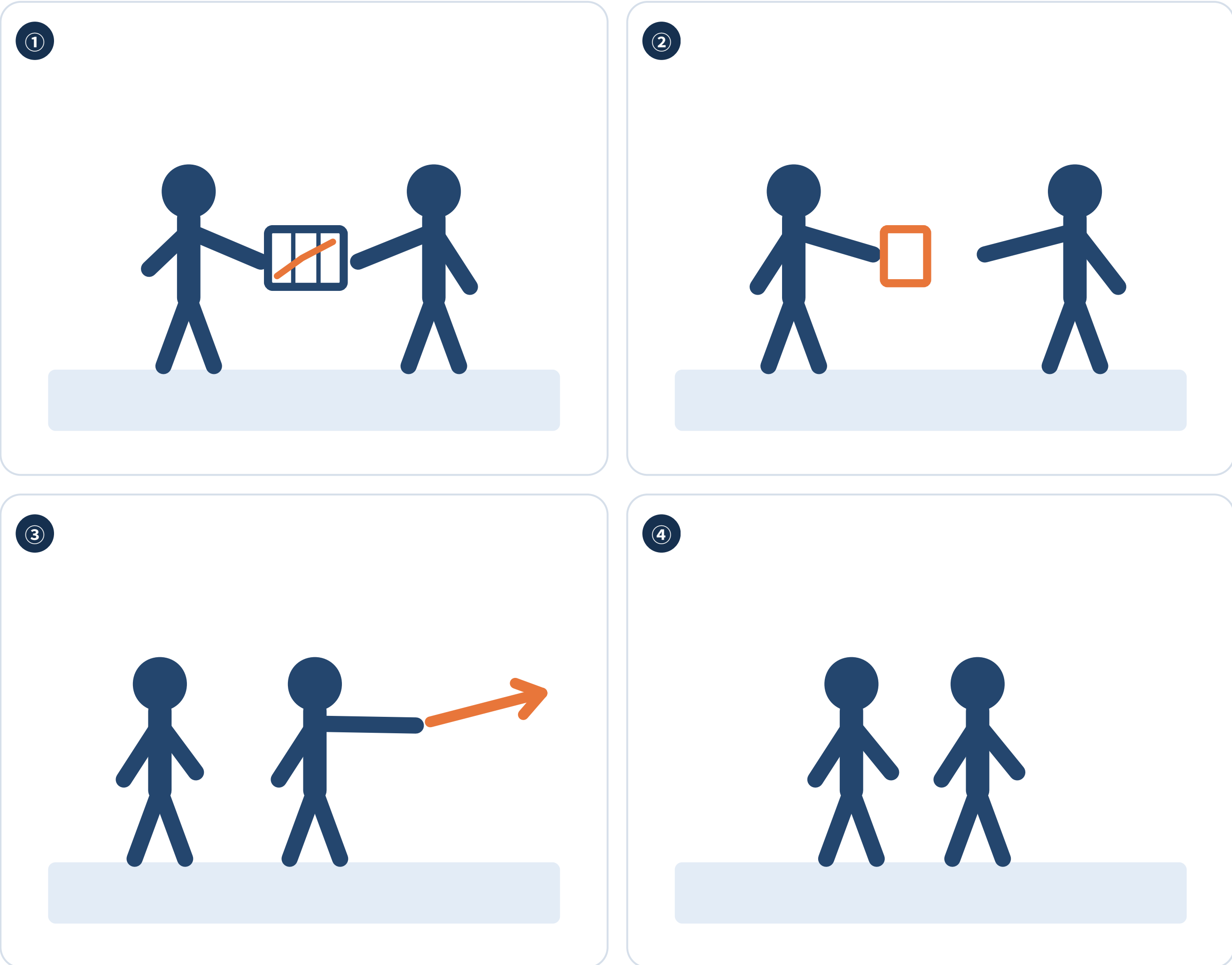
① 오 분

② 십 분

③ 삼십 분

④ 한 시간

7. 남자가 길을 안내할 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)



8. 남자가 "네, 길 건너지 말고 계속 가세요."라고 말합니다. 이어지는 여자의 말로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 얼마예요?

② 지도를 주세요.

③ 여기가 명동역이에요?

④ 네, 고맙습니다.

제2교시 읽기

9번 ~ 18번 · پڑھنا

※ 듣기(1~8번)의 답을 모두 표시한 후에 푸십시오.

※ سننے کے (۱–۸) تمام جوابات پر نشان لگانے کے بعد ہی یہ حصہ حل کیجیے۔

※ [9] 무엇에 대한 내용입니까? 〈보기〉와 같이 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

보 기

오늘은 월요일입니다. 내일은 화요일입니다.

① 주말 ② 시간 **❸ 요일** ④ 날씨

9.

명동역은 여기에서 오 분 걸립니다. 저쪽으로 쭉 가면 됩니다.

① 날씨
② 가격
③ 길
④ 요일

※ [10~11] 〈보기〉와 같이 ( )에 들어갈 말로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

보 기

단어를 모릅니다. ( )을 찾습니다.

① 시계 ② 가방 **❸ 사전** ④ 우산

10. (2점)

길을 모릅니다. ( )를 봅니다.

① 지도
② 우산
③ 시계
④ 사진

11. (3점)

명동역까지 오 분 (   ). 아주 가깝습니다.

① 만납니다
② 걸립니다
③ 건넙니다
④ 닫습니다

※ [12] 다음을 읽고 맞지 않는 것을 고르십시오. (3점)

12.



① 명동역까지 걸어서 오 분 걸립니다.
② 길을 건너야 합니다.
③ 이 길로 쭉 가면 됩니다.
④ 지금 있는 곳에서 출발합니다.

※ [13] 다음의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

13.

저는 오늘 친구와 명동에 갔습니다. 길을 몰라서 지도를 봤지만 너무 헷갈렸습니다. 그래서 지나가는 분에게 물어봤습니다.

① 저는 혼자 명동에 갔습니다.
② 저는 지도를 보고 길을 바로 찾았습니다.
③ 저는 명동역에 가지 않았습니다.
④ 저는 사람에게 길을 물어봤습니다.

※ [14] 다음을 읽고 중심 내용을 고르십시오. (3점)

14.

길을 모를 때 지도만 보면 더 헷갈릴 때가 있습니다. 그럴 때는 가까이 계신 분에게 물어보는 것이 가장 빠릅니다. 저도 오늘 그렇게 해서 오 분 만에 도착했습니다.

① 지도는 언제나 정확합니다.

② 길을 모를 때는 물어보는 것이 빠릅니다.

③ 명동역은 아주 멉니다.

④ 저는 길을 아주 잘 압니다.

※ [15~16] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.

★ 명동역 가는 길 안내 ★

이 길로 쭉 걸어가세요. 길을 건너지 마십시오.

오 분이면 명동역이 바로 나옵니다.

※ 명동역에서 지하철 4호선을 이용하실 수 있습니다.

15. 왜 윗글을 썼는지 맞는 것을 고르십시오. (2점)

① 새 가게를 소개하려고

② 지하철 요금을 알리려고

③ 명동역 가는 길을 안내하려고

④ 길을 건너라고 부탁하려고

16. 윗글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

① 길을 건너야 합니다.

② 명동역까지 삼십 분 걸립니다.

③ 명동역에서 지하철을 탈 수 없습니다.

④ 이 길로 쭉 가면 됩니다.

※ [17] 다음을 순서에 맞게 배열한 것을 고르십시오. (3점)

17.

(가) 저쪽으로 쭉 가라고 알려 주었습니다.
(나) 지도를 봤지만 길이 헷갈렸습니다.
(다) 오 분 만에 명동역에 도착했습니다.
(라) 지나가는 분에게 길을 물어봤습니다.

① (나)-(라)-(가)-(다)

② (나)-(가)-(라)-(다)

③ (라)-(나)-(가)-(다)

④ (가)-(나)-(라)-(다)

※ [18] 다음 문장이 들어갈 곳으로 가장 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

18.

그런데 지도를 봐도 너무 헷갈렸습니다.

친구와 명동역에 가기로 했습니다. (㉠) 그래서 휴대폰으로 지도를 켰습니다. (㉡) 마침 옆에 계신 분이 있어서 길을 물어봤습니다. (㉢) 오 분 만에 명동역이 바로 나왔습니다. (㉣)

① ㉠

② ㉡

③ ㉢

④ ㉣

답안지

جوابی پرچہ

고른 답의 번호에 ◯ 표를 하세요. ■ 1~8번 듣기 ■ 9~18번 읽기

منتخب جواب کے نمبر پر ◯ لگائیے۔ ■ سننا ۱–۸ ■ پڑھنا ۹–۱۸

문항	답안 표기란
1	① ② ③ ④
2	① ② ③ ④
3	① ② ③ ④
4	① ② ③ ④
5	① ② ③ ④
6	① ② ③ ④
7	① ② ③ ④
8	① ② ③ ④
9	① ② ③ ④

문항	답안 표기란
10	① ② ③ ④
11	① ② ③ ④
12	① ② ③ ④
13	① ② ③ ④
14	① ② ③ ④
15	① ② ③ ④
16	① ② ③ ④
17	① ② ③ ④
18	① ② ③ ④

정답 한눈에 보기

جوابات کا خلاصہ

▸ 듣기 (1~8번) · 26점

문항	1	2	3	4	5	6	7	8
정답	②	④	②	①	③	①	③	④
배점	3	3	3	4	3	3	4	3

▸ 읽기 (9~18번) · 26점

문항	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
정답	③	①	②	②	④	②	③	④	①	②
배점	2	2	3	3	3	3	2	3	3	2

나의 점수 듣기 (   ) / 26점 + 읽기 (   ) / 26점 = 총 (   ) / 52점

میرے نمبر: سننا () / ۲۶ + پڑھنا () / ۲۶ = کل () / ۵۲

점수 해석 (참고)

اپنے نمبر کیسے سمجھیں

★ **42점 이상** 이 편의 어휘·표현을 충분히 익혔어요. 다음 편으로 가세요.

۴۲ سے زیادہ: آپ نے اس حصے کے الفاظ اور اظہار اچھی طرح سیکھ لیے — اگلے حصے کی طرف بڑھیے۔

★ **31~41점** 틀린 문항의 근거 가사를 영상에서 다시 확인하세요.

۳۱–۴۱: جن سوالات میں غلطی ہوئی ان کے کلیدی بول ویڈیو میں دوبارہ دیکھیے۔

★ **30점 이하** 색인의 어휘·문법을 먼저 공부한 후 영상을 다시 보고 한 번 더 풀어 보세요.

۳۰ سے کم: پہلے اشاریے کے الفاظ اور گرامر پڑھیے، پھر ویڈیو دوبارہ دیکھ کر امتحان دوبارہ دیجیے۔

P A R T 2

해설편

جوابات اور تشریح

문항별 정답과 상세 해설 — 근거 가사와 오답 이유까지
틀린 문제는 해설의 근거 장면을 영상에서 다시 확인하세요.

2

문항별 정답과 상세 해설

جوابات اور تفصیلی تشریح

근거 가사를 확인한 후, 영상에서 그 장면을 다시 찾아보세요. 가사의 발음과 어휘·문법 풀이는 제3부 학습편에 있습니다.

کلیدی بول جانچنے کے بعد وہ منظر ویڈیو میں دوبارہ تلاش کیجیے۔ تلفظ اور الفاظ و گرامر کی تشریح تیسرے حصے یعنی مطالعے کے حصے میں ہے۔

듣기 (1~8번)

1번 **정답 ②**

> ♪ 근거 가사 “여기서 멀어요?” — “오 분만 걸어가면 바로 나와요.”

② ‘멀어요?’는 거리를 묻는 말입니다. 걸리는 시간으로 답하는 ‘오 분만 걸어가면 돼요.’가 알맞습니다. **→ 정답**

① 길을 건너지 말라는 말은 방향을 설명한 뒤에 나오는 말입니다.

③ 이미 물어보고 있는 상황이라 다시 물어보라는 말은 어울리지 않습니다.

④ 출발하자는 말은 길을 다 안 뒤에 하는 혼잣말입니다.

✎ **학습 팁** 거리를 물을 때는 **멀어요? / 얼마나 걸려요?**, 답할 때는 **오 분 걸려요 / 가까워요**처럼 시간이나 거리로 답합니다.

2번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 “저기 계신 분한테 물어보자.” · 지도를 보며 걸어가는 모습

④ 지나가는 사람에게 길을 묻고 방향을 가리키는 곳 — 두 사람은 길거리에 있습니다. **→ 정답**

①·②·③ 식당, 지하철 안, 기차역 안의 모습은 영상에 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** 장소 문제는 대화에 나오는 행동(길 묻기·방향 가리키기)을 단서로 찾습니다.

3번 **정답 ②**

> ♪ 근거 가사 “지도를 봐도 너무 헷갈려.”

② 여자는 길을 찾으려고 지도를 봤지만 헷갈렸습니다. **→ 정답**

①·③·④ 시계, 사진, 표는 영상에 나오지 않습니다.

4번 **정답 ①**

> ♪ 근거 가사 “실례합니다. 저기요, 명동역이 어디예요?”

① 두 사람이 마주 서서 한쪽이 말을 거는 그림입니다. **→ 정답**

② 혼자 지도만 보고 있어서 아직 물어보기 전입니다.

③ 혼자 휴대폰을 보며 걸어가고 있습니다.

④ 이정표 앞에 혼자 서 있을 뿐 사람에게 묻지 않습니다.

✎ **학습 팁** 그림 문제는 ‘누가·어디서·무엇을’ 세 가지를 함께 보세요. 여기서는 **상대가 있는지**가 답을 가릅니다.

5번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 “길을 잘 모르겠네.” → “저기 계신 분한테 물어보자.”

③ 지도를 봐도 헷갈리자, 여자는 가까이 계신 분에게 길을 물어봤습니다. **→ 정답**

① 택시를 타는 장면은 없습니다.

② 집으로 돌아가지 않고 계속 길을 찾았습니다.

④ 지도를 버리지 않았습니다.

✎ **학습 팁** **-자**는 함께 하자고 제안하는 반말 어미입니다. 물어보자 · 가자 · 먹자처럼 씁니다.

6번 **정답 ①**

> ♪ 근거 가사 “오 분만 걸어가면 바로 나와요.” — “오 분밖에 안 걸리네. 가깝다.”

① 남자가 오 분이면 바로 나온다고 했고, 여자도 오 분밖에 안 걸린다고 했습니다. **→ 정답**

②·③·④ 십 분, 삼십 분, 한 시간이라는 말은 나오지 않습니다.

7번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 “저쪽으로 쭉 가세요.”

③ 한 사람이 팔을 뻗어 저쪽 방향을 가리키는 그림입니다. **→ 정답**

① 지도를 함께 들여다보는 장면입니다.

② 종이를 건네는 장면으로, 길을 가리키는 모습이 아닙니다.

④ 두 사람이 나란히 걸어가고 있을 뿐입니다.

> ✎ **학습 팁** 방향을 안내할 때 자주 쓰는 말입니다. **저쪽으로 쭉 가세요 · 오른쪽으로 도세요 · 길 건너지 마세요.**

8번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 “네, 길 건너지 말고 계속 가세요.” — “네, 고맙습니다.”

④ 길을 친절하게 알려 주었으므로 고마움을 표현하는 ‘네, 고맙습니다.’가 알맞습니다. **→ 정답**

①·② 값을 묻는 말과 지도를 달라는 말은 상황에 맞지 않습니다.

③ 아직 명동역에 도착하지 않았습니다.

읽기 (9~18번)

9번 **정답 ③**

> 지문 “여기에서 오 분 걸립니다. 저쪽으로 쭉 가면 됩니다.”

③ 어디로 어떻게 가는지 알려 주는 내용이므로 ‘길’에 대한 글입니다. **→ 정답**

①·②·④ 날씨, 가격, 요일을 알 수 있는 말은 지문에 없습니다.

> ✎ **학습 팁** 걸리다·가다·쭉 → 길, 숫자＋원 → 가격, ◯요일 → 요일. 핵심어 하나만 찾으면 답이 보입니다.

10번 **정답 ①**

> 지문 “길을 모릅니다. ( )를 봅니다.”

① 길을 모를 때 보는 것은 ‘지도’입니다. **→ 정답**

② 우산은 비가 올 때 씁니다. ③ 시계는 시간을 볼 때 봅니다. ④ 사진은 길을 찾는 것과 관계가 없습니다.

11번　**정답 ②**

> 지문　“명동역까지 오 분 (　). 아주 가깝습니다.”

② 시간이 드는 것을 ‘걸리다’라고 합니다. 오 분 걸리므로 가깝습니다. **→ 정답**

① ‘만나다’는 사람과 함께 있게 되는 것입니다.

③ ‘건너다’는 길이나 강을 지나 맞은편으로 가는 것입니다.

④ ‘닫다’는 문에 씁니다.

✎ **학습 팁**　**시간+걸리다**는 통째로 외우세요. 오 분 걸려요 · 한 시간 걸려요.

12번　**정답 ②**

> 지문　약도 — 현재 위치 → 이 길로 쭉(도보 5분) → 명동역 / ※ 길을 건너지 마십시오.

② 약도 아래에 ‘길을 건너지 마십시오’라고 적혀 있으므로, 길을 건너야 한다는 말은 맞지 않습니다. **→ 정답(맞지 않는 것)**

① ‘도보 5분’이라고 적혀 있으므로 맞습니다.

③ ‘이 길로 쭉’이라고 적혀 있으므로 맞습니다.

④ 출발점이 ‘현재 위치’로 표시되어 있으므로 맞습니다.

✎ **학습 팁**　‘맞지 않는 것’을 고르는 문제입니다. 선택지를 하나씩 약도의 표시와 맞추어 보세요.

13번　**정답 ④**

> 지문　“그래서 지나가는 분에게 물어봤습니다.”

④ 지문의 마지막 문장과 그대로 같습니다. **→ 정답**

① ‘친구와 갔습니다’라고 했으므로 혼자가 아닙니다.

② 지도를 봤지만 헷갈렸다고 했습니다.

③ 명동에 갔다고 했습니다.

14번 **정답 ②**

> 지문 "그럴 때는 가까이 계신 분에게 물어보는 것이 가장 빠릅니다."

② 글쓴이가 하고 싶은 말은 '길을 모를 때는 사람에게 물어보는 것이 빠르다'입니다. **→ 정답**

① 지도만 보면 더 헷갈릴 때가 있다고 했습니다.

③ 오 분 만에 도착했으므로 멀지 않습니다.

④ 길을 몰라서 물어봤습니다.

> ✎ **학습 팁** 중심 내용은 글쓴이가 **무엇이 가장 좋다**고 말한 부분에 있습니다. '가장 빠릅니다' 같은 표현을 찾으세요.

15번 **정답 ③**

> 지문 "이 길로 쭉 걸어가세요. … 오 분이면 명동역이 바로 나옵니다."

③ 명동역까지 어떻게 가는지 알려 주는 안내문입니다. **→ 정답**

①·②·④ 새 가게, 지하철 요금, 길을 건너라는 부탁은 글에 없습니다.

16번 **정답 ④**

> 지문 "이 길로 쭉 걸어가세요."

④ 이 길로 쭉 가라고 적혀 있습니다. **→ 정답**

① 길을 건너지 말라고 했습니다.

② 오 분이면 도착합니다.

③ 명동역에서 지하철 4호선을 이용할 수 있다고 했습니다.

17번 **정답 ①**

> 순서 지도가 헷갈림 → 사람에게 물어봄 → 방향을 알려 줌 → 도착

① (나) 지도가 헷갈리고 → (라) 지나가는 분에게 물어보니 → (가) 저쪽으로 쭉 가라고 알려 주어 → (다) 오 분 만에 도착했습니다. **→ 정답**

②·③·④ 물어보기 전에 답을 듣거나, 도착한 뒤에 길을 묻는 순서가 되어 이야기가 이어지지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** 순서 문제는 **맨 처음 문장**을 먼저 찾습니다. 문제 상황(헷갈림)이 대개 처음입니다.

18번 **정답 ②**

> 지문 "그래서 휴대폰으로 지도를 켰습니다. (㉡) 마침 옆에 계신 분이 있어서 길을 물어봤습니다."

② 주어진 문장은 지도를 켠 **뒤**에 생긴 문제 상황입니다. 지도를 켠 다음이면서 사람에게 묻기 전인 ㉡에 들어가야 자연스럽습니다. **→ 정답**

① 아직 지도를 켜지 않았으므로 '지도를 봐도'가 올 수 없습니다.

③·④ 이미 길을 물어보고 도착한 뒤라서 앞뒤가 맞지 않습니다.

✎ **학습 팁** 문장 넣기 문제는 '그런데·그래서·마침' 같은 이음말을 단서로 삼으세요. '그런데' 앞에는 반대되는 내용이 옵니다.

PART 3

학습편

گانے کے بول · تلفظ · الفاظ اور گرامر · املا ···

가사 대역 · 발음 · 문장별 어휘와 문법 풀이 · 받아쓰기 · 따라 쓰기 · 어휘 셀프 체크 · 문화 노트

노래 한 곡을 완전히 내 것으로.

하나. 가사 — 한국어 · 우르두어

گانے کے بول: کورین اور اردو

노래를 들으며 가사를 눈으로 따라가 보세요. 앞부분은 길을 잃은 두 사람의 혼잣말이고, 뒷부분은 지나가는 분에게 길을 묻는 대화입니다.

گانا سنتے ہوئے بولوں کو آنکھوں سے ساتھ ساتھ پڑھیے۔ پہلا حصہ راستہ بھولی ہوئی دو لڑکیوں کی آپس کی بات ہے، دوسرا حصہ ایک راہ گیر سے راستہ پوچھنا ہے۔

[대화 1 — 길을 잃다]

여자	우리 이제 명동역 가자.	چلو اب میونگدونگ اسٹیشن چلتے ہیں۔
여자	어디로 가야 되지?	کدھر سے جانا ہوگا؟
여자	길을 잘 모르겠네.	راستہ تو بالکل معلوم نہیں۔
여자	지도를 봐도 너무 헷갈려.	نقشہ دیکھ کر بھی بہت الجھن ہو رہی ہے۔
여자	이 길이 맞나?	یہی راستہ ٹھیک ہے کیا؟
여자	저쪽인가?	یا اُدھر؟

[대화 2 — 물어보기로 하다]

여자	저기 계신 분한테 물어보자.	وہاں کھڑے صاحب سے پوچھ لیتے ہیں۔
여자	실례합니다.	معاف کیجیے۔

[대화 3 — 길 묻기]

여자	저기요, 명동역이 어디예요?	سنیے، میونگدونگ اسٹیشن کہاں ہے؟
여자	여기서 멀어요?	یہاں سے دور ہے؟
여자	가려면 얼마나 걸려요?	جانے میں کتنی دیر لگتی ہے؟

[대화 4 — 길 안내]

남자	명동역이요?	میونگدونگ اسٹیشن؟
남자	저쪽으로 쭉 가세요.	اُدھر سیدھا چلی جائیے۔
남자	오 분만 걸어가면 바로 나와요.	بس پانچ منٹ پیدل چلیں تو فوراً سامنے آ جاتا ہے۔

[대화 5 — 확인과 인사]

여자 **이 길로 쭉 가면 되나요?** تو اسی راستے پر سیدھا چلتی جاؤں؟

남자 **네, 길 건너지 말고 계속 가세요.** جی، سڑک پار مت کیجیے، بس سیدھا چلتی جائیے۔

여자 **네, 고맙습니다.** جی، بہت شکریہ۔

♪ 여기서 [대화 3]의 세 줄이 한 번 더 반복됩니다. یہاں [مکالمہ ۳] کی تین سطریں ایک بار دہرائی جاتی ہیں۔

[혼잣말 — 출발]

여자 **오 분밖에 안 걸리네.** صرف پانچ منٹ ہی لگتے ہیں!

여자 **가깝다.** قریب ہی ہے۔

여자 **이제 명동역으로 출발!** اب میونگدونگ اسٹیشن کی طرف روانہ!

둘. 발음 — 표기와 소리

تلفظ. لکھائی اور آواز

한국어는 쓰는 대로 소리 나지 않는 부분이 있습니다. 주황색 부분이 표기와 달라지는 소리입니다. 같은 문장은 한 번만 실었습니다.

کورین میں کچھ جگہوں پر تلفظ لکھائی سے مختلف ہوتا ہے۔ نارنجی رنگ کے حروف وہی جگہیں ہیں جہاں آواز بدلتی ہے۔ دہرائی جانے والی سطریں ایک ہی بار دی گئی ہیں۔

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
우리 이제 명동역 가자	= 표기대로 소리 납니다
어디로 가야 되지?	= 표기대로 소리 납니다
길을 잘 모르겠네	**기를** 잘 모르**겐**네
지도를 봐도 너무 헷갈려	지도를 봐도 너무 **헫깔**려
이 길이 맞나?	이 **기리 만**나?
저쪽인가?	저**쪼긴**가?
저기 계신 분한테 물어보자	저기 계신 분한테 **무러**보자
실례합니다	실례**함**니다
저기요, 명동역이 어디예요?	저기요, 명동 **여기** 어디예요?
여기서 멀어요?	여기서 **머러**요?
가려면 얼마나 걸려요?	= 표기대로 소리 납니다
명동역이요?	명동 **여기**요?
저쪽으로 쭉 가세요	저**쪼그**로 쭉 가세요
오 분만 걸어가면 바로 나와요	오 분만 **거러**가면 바로 나와요
이 길로 쭉 가면 되나요?	= 표기대로 소리 납니다
네, 길 건너지 말고 계속 가세요	= 표기대로 소리 납니다
네, 고맙습니다	네, 고맙**씀**니다
오 분밖에 안 걸리네	오 분**바께** 안 걸리네
가깝다	가깝**따**
이제 명동역으로 출발!	= 표기대로 소리 납니다

셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이

الفاظ اور گرامر: جملہ بہ جملہ تشریح

가사의 문장을 영상에 나오는 순서대로 풀이했습니다. 새로 배우는 말은 처음 나온 문장에서 한 번만 풀이하고, 다시 나오면 풀이를 줄였습니다. '+'는 단어와 조사·어미가 이어진 자리입니다. 파란색은 어휘(체언·용언), 빨간색은 문법(조사·어미)이고, 앞에서 이미 배운 말은 검은색입니다. 예) 길+을 모르+겠+네

گانے کے جملے ویڈیو کی ترتیب کے مطابق سمجھائے گئے ہیں؛ نئے الفاظ صرف ایک بار، پہلی بار آنے والے جملے میں سمجھائے جاتے ہیں۔ «+» وہ جگہ ہے جہاں لفظ کسی حرف یا لاحقے سے جڑتا ہے۔ نیلا = الفاظ، سرخ = گرامر۔ جو الفاظ پہلے بیان ہو چکے ہیں وہ سیاہ رنگ میں ہیں۔

01 우리 이제 명동역 가자.

چلو اب میونگدونگ اسٹیشن چلتے ہیں۔

우리 이제 명동 역 가+자

- **우리** (대명사) 말하는 사람이 자기와 듣는 사람을 함께 가리키는 말. [ہم]
- **이제** (부사) 말하고 있는 바로 이때. [اب]
- **명동** (명사) 서울 중구에 있는 동네. 백화점과 음식점이 많은 서울의 명소. [میونگدونگ — سیول کا مشہور بازار علاقہ]
- **역** (명사) 열차가 출발하고 도착하는 곳. [اسٹیشن]
- **가다** (동사) 한 곳에서 다른 곳으로 장소를 이동하다. [جانا]
- **-자** (어미) (아주낮춤으로) 어떤 행동을 함께 하자는 뜻을 나타내는 종결 어미. [لاحقہ: «چلو —» غیر رسمی تجویز]

02 어디로 가야 되지?

کدھر سے جانا ہوگا؟

어디+로 가+아야 되+지? → 가야 되지

- **어디** (대명사) 모르는 곳을 가리키는 말. [کہاں]
- **(으)로** (조사) 움직임의 방향을 나타내는 조사. [حرف: سمت — «کی طرف»]
- **-아야 되다** (표현) 반드시 그럴 필요나 의무가 있음을 나타내는 표현. [اظہار: کرنا پڑے گا، ضروری ہے]
- **-지** (어미) (두루낮춤으로) 친근하게 물을 때 쓰는 종결 어미. [لاحقہ: خود سے یا دوست سے بے تکلفی سے پوچھنا]

※ '가다'는 01에서 배웠습니다.

03 길을 잘 모르겠네.

راستہ تو بالکل معلوم نہیں۔

길+을 잘 모르+겠+네

- **길** (명사) 목적지에 이르기 위해 거쳐 가는 공간. [راستہ]
- **을/를** (조사) 동작이 직접적으로 영향을 미치는 대상을 나타내는 조사. [حرف: مفعول ظاہر کرتا ہے]
- **잘** (부사) 분명하고 정확하게. [اچھی طرح، صاف طور پر]
- **모르다** (동사) 사람이나 사실 등을 알지 못하다. [نہ جاننا]
- **-겠-** (어미) 완곡하게 말하는 태도를 나타내는 어미. [بات کو نرم کرتا ہے]
- **-네** (어미) (아주낮춤으로) 지금 깨달은 일에 대하여 말함을 나타내는 종결 어미. [لاحقہ: ابھی معلوم ہونے والی بات کہنا]

04 지도를 봐도 너무 헷갈려.

نقشہ دیکھ کر بھی بہت الجھن ہو رہی ہے۔

지도+를 보+아도 너무 헷갈리+어 → 봐도 · 헷갈려

- **지도** (명사) 땅의 모습을 줄여 평면에 그린 그림. [نقشہ]
- **보다** (동사) 글자나 그림, 기호 등을 읽고 내용을 이해하다. [دیکھنا، پڑھنا]
- **-아도/-어도** (어미) 앞의 내용을 인정하지만 뒤에 영향을 주지 않음을 나타내는 연결 어미. [لاحقہ: — کے باوجود، اگرچہ]
- **너무** (부사) 일정한 정도를 훨씬 넘어선 상태로. [بہت، حد سے زیادہ]
- **헷갈리다** (동사) 여러 가지가 뒤섞여 방향을 잡지 못하다. [گڈمڈ ہونا، الجھن ہونا]
- **-아/-어** (어미) (두루낮춤으로) 어떤 사실을 서술하는 종결 어미. [سادہ لاحقہ — خود سے بات کرتے وقت عام]

※ '를'은 03의 '을'과 같은 조사입니다. 받침이 없으면 '를'을 씁니다.

05 이 길이 맞나?

یہی راستہ ٹھیک ہے کیا؟

이 길+이 맞+나?

- **이** (관형사) 말하는 사람에게 가까이 있는 대상을 가리킬 때 쓰는 말. [یہ]
- **이/가** (조사) 어떤 상태나 동작의 주체를 나타내는 조사. [حرف: فاعل ظاہر کرتا ہے]
- **맞다** (동사) 어떤 것의 내용이나 정체가 틀리지 않다. [درست ہونا، ٹھیک ہونا]
- **-나** (어미) (두루낮춤으로) 물음이나 추측을 나타내는 종결 어미. [لاحقہ: «— ہے کیا؟»، شک یا اندازہ]

※ '길'은 03에서 배웠습니다.

06 저쪽인가?

یا اُدھر؟

저쪽+이+ㄴ가? → 저쪽인가

· **저쪽** (대명사) 말하는 사람과 듣는 사람으로부터 멀리 있는 곳이나 방향. [اُدھر، وہ طرف]

· **이-** (조사) 대상의 속성이나 부류를 지정하는 서술격 조사. [رابطہ فعل: «ہونا»]

· **-ㄴ가** (어미) 스스로에게 묻거나 추측할 때 쓰는 종결 어미. [لاحقہ: خود سے پوچھنا یا اندازہ لگانا]

07 저기 계신 분한테 물어보자.

وہاں کھڑے صاحب سے پوچھ لیتے ہیں۔

저기 계시+ㄴ 분+한테 물어보+자 → 계신

· **저기** (대명사) 말하는 사람에게서 멀리 떨어져 있는 곳을 가리키는 말. [وہاں]

· **계시다** (동사) (높임말로) 어른이 어느 곳에 있다. [ہونا (قابلِ احترام شخص) – تعظیمی صورت کی 있다]

· **-(으)ㄴ** (어미) 앞말이 뒤의 명사를 꾸미게 만드는 어미. [بعد والے اسم کی وضاحت کرنے والی صورت]

· **분** (명사) 사람을 높여 이르는 말. [صاحب – انسان کے لیے تعظیمی لفظ]

· **한테** (조사) 어떤 행동이 미치는 대상임을 나타내는 조사. [حرف: – کو (کسی شخص)]

· **물어보다** (동사) 무엇을 알아내기 위하여 묻다. [پوچھنا]

※ '-자'는 01에서 배웠습니다.

08 실례합니다.

معاف کیجیے۔

실례하+ㅂ니다

· **실례하다** (동사) 말이나 행동이 예의에 벗어나다. 모르는 사람에게 말을 걸 때 하는 인사말입니다. [معاف کیجیے – اجنبی سے بات کرنے سے پہلے کہا جاتا ہے]

· **-습니다/-ㅂ니다** (어미) (아주높임으로) 정중하게 설명함을 나타내는 종결 어미. [رسمی مؤدبانہ خبریہ لاحقہ]

09 저기요, 명동역이 어디예요?

سنیے، میونگدونگ اسٹیشن کہاں ہے؟

저기요, 명동 역+이 어디+이+에요? → 어디예요

- **저기요** (감탄사) 잘 모르는 상대를 부를 때 쓰는 말. [سنیے — اجنبی کو بلانے کے لیے]
- **-예요/-이에요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [رابطہ فعل کے بعد مؤدبانہ لاحقہ — یہاں سوالیہ]

※ '명동·역'은 01, '이(조사)'는 05, '어디'는 02, '이-'는 06에서 배웠습니다.

10 여기서 멀어요?

یہاں سے دور ہے؟

여기+서 멀+어요?

- **여기** (대명사) 말하는 사람에게 가까운 곳을 가리키는 말. [یہاں]
- **에서 (서)** (조사) 앞말이 출발점임을 나타내는 조사. [حرف: سے (نقطۂ آغاز)]
- **멀다** (형용사) 두 곳 사이의 떨어진 거리가 길다. [دور ہونا]
- **-아요/-어요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [خبر اور سوال کے لیے مؤدبانہ لاحقہ]

11 가려면 얼마나 걸려요?

جانے میں کتنی دیر لگتی ہے؟

가+려면 얼마나 걸리+어요? → 걸려요

- **-(으)려면** (어미) 어떤 행동을 할 의도가 있는 경우를 가정할 때 쓰는 연결 어미. [لاحقہ: اگر جانا ہو تو]
- **얼마나** (부사) 어느 정도나. [کتنا، کتنی دیر]
- **걸리다** (동사) 시간이 들다. [وقت لگنا]

※ '가다'는 01, '-어요'는 10에서 배웠습니다.

12 명동역이요?

میونگدونگ اسٹیشن؟

명동 역+이요?

- **이요** (조사) 받침이 있는 말 뒤에 붙어 존대의 뜻을 나타내는 조사. 상대의 말을 되물을 때 씁니다. [حرف: مؤدبانہ طور پر دوبارہ پوچھنا — «—، جی؟»]

13 저쪽으로 쭉 가세요.

اُدھر سیدھا چلی جائیے۔

저쪽+으로 쭉 가+세요

· **쭉** (부사) 막히는 것 없이 한 번에 이어서 하는 모양. [سیدھا، بغیر مڑے]

· **-(으)세요** (어미) (두루높임으로) 권유나 명령의 뜻을 나타내는 종결 어미. [مؤدبانہ درخواست یا ہدایت کا لاحقہ]

※ ‘저쪽’은 06, ‘(으)로’는 02에서 배웠습니다.

14 오 분만 걸어가면 바로 나와요.

بس پانچ منٹ پیدل چلیں تو فوراً سامنے آجاتا ہے۔

오 분+만 걸어가+면 바로 나오+아요 → 나와요

· **오** (관형사) 그 수가 다섯인. [پانچ (چینی-کورین عدد)]

· **분** (명사) 한 시간의 60분의 1을 나타내는 시간의 단위. [منٹ — نوٹ: ۷۰ کا «분 صاحب (شخص)» کے معنی میں ہے]

· **만** (조사) 앞말이 어떤 것에 대한 조건임을 나타내는 조사. [حرف: صرف، — کرلیں تو]

· **걸어가다** (동사) 목적지를 향하여 다리를 움직여 나아가다. [پیدل جانا]

· **-(으)면** (어미) 뒤에 오는 말의 근거나 조건이 됨을 나타내는 연결 어미. [لاحقہ: اگر / جب]

· **바로** (부사) 시간 차를 두지 않고 곧장. [فوراً، وہیں]

· **나오다** (동사) 목적한 곳이 눈에 보이게 되다. [سامنے آجانا، نظر آجانا]

15 이 길로 쭉 가면 되나요?

تو اسی راستے پر سیدھا چلتی جاؤں؟

이 길+로 쭉 가+면 되+나요?

· **-(으)면 되다** (표현) 그 행동만 하면 문제가 없거나 충분함을 나타내는 표현. [اظہار: «بس — کرلیں، کوئی مسئلہ نہیں»]

· **-나요** (어미) (두루높임으로) 상대방에게 부드럽게 물어볼 때 쓰는 표현. [نرم اور مؤدبانہ سوالیہ لاحقہ]

※ 여기서 ‘로’는 지나가는 경로를 나타냅니다.

16 네, 길 건너지 말고 계속 가세요.

جی، سڑک پار مت کیجیے، بس سیدھا چلتی جائیے۔

네, 길 건너+지 말+고 계속 가+세요

- **네** (감탄사) 물음이나 부탁 등에 긍정하여 대답할 때 쓰는 말. [جی ہاں]
- **건너다** (동사) 무엇을 넘거나 지나서 맞은편으로 이동하다. [(سڑک) پار کرنا]
- **-지 말다** (표현) 앞말이 나타내는 행동을 하지 못하게 함을 나타내는 표현. [اظہار: —مت کیجیے]
- **-고** (어미) 두 가지 이상의 사실을 나열할 때 쓰는 연결 어미. [لاحقہ: اور، —کر کے]
- **계속** (부사) 끊이지 않고 잇따라. [مسلسل، بغیر رکے]

17 네, 고맙습니다.

جی، بہت شکریہ۔

네, 고맙+습니다

- **고맙다** (형용사) 남이 자신을 위해 무엇을 해주어서 마음이 흐뭇하다. [شکرگزار ہونا]

※ '네'는 16, '-습니다'는 08에서 배웠습니다.

18 오 분밖에 안 걸리네.

صرف پانچ منٹ ہی لگتے ہیں!

오 분+밖에 안 걸리+네

- **밖에** (조사) '그것을 제외하고는'의 뜻을 나타내는 조사. 뒤에 부정하는 말이 옵니다. [حرف: صرف—بعد میں ہمیشہ نفی آتی ہے]
- **안** (부사) 부정이나 반대의 뜻을 나타내는 말. [نہیں]

※ '걸리다'는 11, '-네'는 03에서 배웠습니다.

19 가깝다.

قریب ہی ہے۔

가깝+다

· **가깝다** (형용사) 두 곳 사이의 떨어진 거리가 짧다. [(멀다 ↔) — قریب ہونا]

· **-다** (어미) (아주낮춤으로) 어떤 사실을 서술하는 종결 어미. 혼잣말에 자주 씁니다. [سادہ لاحقہ — خود سے بات کرتے وقت عام]

20 이제 명동역으로 출발!

اب میونگدونگ اسٹیشن کی طرف روانہ!

이제 명동 역+으로 출발!

· **출발** (명사) 어떤 곳을 향하여 길을 떠남. [روانگی — «چلیں!»]

※ '이제'는 01, '으로'는 02에서 배웠습니다. 혼잣말이라 명사로 끝냈습니다.

넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기

املا۔ گانے کی خالی جگہیں پُر کیجیے

영상을 한 번 더 보면서, 빈칸에 들리는 말을 쓰세요. 한 문장씩 멈추면서 써도 좋습니다.

ویڈیو ایک بار اور دیکھتے ہوئے جو سنائی دے وہ خالی جگہوں میں لکھیے۔ ہر جملے کے بعد روک کر لکھنا بھی درست ہے۔

MV 다시 보기

دوبارہ دیکھیے

보 기

지도 · 헷갈려 · 저쪽 · 물어보자 · 실례합니다 · 어디예요 · 멀어요 · 걸려요 · 쭉 · 오 분 · 건너지 · 가깝다

우리 이제 명동역 가자.　어디로 가야 되지?

길을 잘 모르겠네.　(　①　　　　　)를 봐도 너무 (　②　　　　　).

이 길이 맞나?　(　③　　　　　)인가?

저기 계신 분한테 (　④　　　　　).　(　⑤　　　　　).

저기요, 명동역이 (　⑥　　　　　)?

여기서 (　⑦　　　　　)?　가려면 얼마나 (　⑧　　　　　)?

저쪽으로 (　⑨　　　　　) 가세요.

(⑩)만 걸어가면 바로 나와요.

네, 길 (⑪) 말고 계속 가세요.

오 분밖에 안 걸리네. (⑫).

✔ 정답은 '하나. 가사'(**22**쪽)에서 확인하세요. جوابات «ایک۔ گانے کے بول» میں جانچیے۔

다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기

نقل نویسی· کلیدی جملے

회색 글씨를 따라 쓰고, 아랫줄에 한 번 더 쓰세요. 소리 내어 읽으면서 쓰면 더 좋아요.

سرمئی جملوں پر لکھیے، پھر نیچے خالی سطر پر ایک بار اور لکھیے۔ لکھتے ہوئے بلند آواز سے پڑھنا اور بھی مفید ہے۔

① 실례합니다.

①

---

② 저기요, 명동역이 어디예요?

②

---

③ 여기서 멀어요?

③

---

④ 가려면 얼마나 걸려요?

④

---

⑤ 저쪽으로 쭉 가세요.

⑤

---

⑥ 오 분만 걸어가면 바로 나와요.

⑥

---

⑦ 이 길로 쭉 가면 되나요?

⑦

---

⑧ 길 건너지 말고 계속 가세요.

⑧

---

⑨ 네, 고맙습니다.

⑨

---

⑩ 가깝다.

⑩

여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈

الفاظ کی خود جانچ۔ مختصر کوئز

'색인'으로 어휘를 복습한 뒤, 혼자 힘으로 풀어 보세요. 정답은 '일곱. 문화 노트' 끝에 있습니다.

اشارے سے الفاظ دہرانے کے بعد خود حل کر کے دیکھیے۔ جوابات «سات۔ ثقافتی نوٹ» کے آخر میں ہیں۔

1~4. 단어와 뜻을 선으로 연결하세요. الفاظ کو ان کے معنی سے ملائیے۔

1 지도 ·	· ㄱ. 시간이 들다
2 걸리다 ·	· ㄴ. 사람을 높여 이르는 말
3 분 ·	· ㄷ. 땅의 모습을 그린 그림
4 건너다 ·	· ㄹ. 맞은편으로 지나가다

5~7. 맞으면 O, 틀리면 X 하세요. درست ہو تو O، غلط ہو تو X لکھیے۔

5. '가깝다'는 '멀다'와 뜻이 반대예요. (O / X)

6. '실례합니다'는 헤어질 때만 쓰는 말이에요. (O / X)

7. '쭉 가세요'는 방향을 바꾸지 말고 계속 가라는 뜻이에요. (O / X)

8~10. 알맞은 말에 O 하세요. درست لفظ کے گرد دائرہ لگائیے۔

8. 명동역까지 오 분 (걸려요 / 만나요).

9. 길을 몰라서 지나가는 분한테 (물어봤어요 / 건넜어요).

10. 길을 (건너지 / 걸어가지) 말고 계속 가세요.

일곱. 문화 노트 — 한국에서 길 묻기

ثقافتی نوٹ: کوریا میں راستہ پوچھنا

한국에서는 길을 물어보는 것이 어렵지 않습니다. 노래 '명동역이 어디예요?'의 장면이 바로 실제 모습이에요.

کوریا میں راستہ پوچھنا مشکل نہیں۔ «میونگدونگ اسٹیشن کہاں ہے؟» کے مناظر بالکل یہی حقیقت دکھاتے ہیں۔

먼저 '실례합니다'

모르는 사람에게 말을 걸 때는 '실례합니다' 또는 '저기요'로 시작합니다. 갑자기 질문부터 하지 않습니다.

کسی اجنبی سے کچھ پوچھنے سے پہلے 실례 합니다 یا 저기요 سے بات شروع کیجیے۔

시간으로 알려 줘요

거리를 물으면 '몇 미터'보다 '걸어서 오 분'처럼 시간으로 답하는 경우가 많습니다.

کورین لوگ عموماً فاصلے کے بجائے وقت بتاتے ہیں — جیسے «پیدل پانچ منٹ»۔

역 이름이 곧 지명

명동역·서울역처럼 지하철역 이름이 그 동네 이름입니다. 역 이름만 알면 길을 묻기 쉬워요. 우리 노래의 장면이에요! ♪

اسٹیشن کا نام ہی اس علاقے کا نام ہوتا ہے، اس لیے اسٹیشن کا نام جانتے ہوں تو راستہ پوچھنا آسان ہے — بالکل ہمارے گانے کی طرح! ♪

✎ **찾아보세요** 영상에서 여자가 남자에게 물어본 것을 모두 찾아보세요. (예: 위치, 거리, 걸리는 시간, …)

ویڈیو میں لڑکی نے آدمی سے جو جو پوچھا وہ سب تلاش کیجیے۔

> 여러분 나라에서는 길을 어떻게 물어봐요? 이야기해 보세요.
>
> آپ کے ملک میں راستہ کیسے پوچھا جاتا ہے؟ اس پر بات کیجیے۔

〔여섯. 확인 퀴즈 정답〕 1-ㄷ 2-ㄱ 3-ㄴ 4-ㄹ 5-O 6-X 7-O 8-걸려요 9-물어봤어요 10-건너지

PART 4

색 인

الفاظ اور گرامر کا اشاریہ

어휘 색인 — 노래 속 38개 + 확장 38개 · 문법 색인 — 조사 8개 + 어미와 표현 19개
품사·뜻·예문과 함께, 이 편에서 배운 말을 한곳에서 복습합니다.

어휘 색인

الفاظ کا اشاریہ

'노래 어휘'는 뮤직비디오 가사에 나온 말을 빠짐없이 실었고, '확장 어휘'는 모의고사에 새로 나온 말 가운데 주요 어휘를 골라 실었습니다. 모두 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위이며 가나다순입니다.

«گانے کے الفاظ» میں بولوں کے تمام الفاظ شامل ہیں؛ «توسیعی الفاظ» نمونہ امتحان میں آنے والے نئے الفاظ میں سے چنے ہوئے اہم الفاظ ہیں۔ سب TOPIK Ⅰ کے دائرے میں ہیں اور کورین حروفِ تہجی کی ترتیب سے ہیں۔

▸ 하나. 노래 어휘 (38개)

단어 لفظ	품사 قسم	뜻 (우르두어) معنی (اردو)	노래 속 예문 گانے میں مثال
가깝다	형용사	قریب ہونا	가깝다.
가다	동사	جانا	우리 이제 명동역 가자.
건너다	동사	پار کرنا (سڑک)	길 건너지 말고 계속 가세요.
걸리다	동사	وقت لگنا	얼마나 걸려요?
걸어가다	동사	پیدل جانا	오 분만 걸어가면
계속	부사	مسلسل، بغیر رکے	계속 가세요.
계시다	동사	있다 کی تعظیمی صورت	저기 계신 분한테
고맙다	형용사	شکرگزار ہونا	네, 고맙습니다.
길	명사	راستہ	길을 잘 모르겠네.
나오다	동사	سامنے آجانا	바로 나와요.
너무	부사	بہت، حد سے زیادہ	너무 헷갈려.
네	감탄사	جی ہاں	네, 고맙습니다.

단어 لفظ	품사 قسم	뜻 (우르두어) معنی (اردو)	노래 속 예문 گانے میں مثال
맞다	동사	درست ہونا، ٹھیک ہونا	이 길이 맞나?
멀다	형용사	دور ہونا	여기서 멀어요?
명동	명사	میونگدونگ — سیول کا ایک علاقہ	명동역이 어디예요?
모르다	동사	نہ جاننا	길을 잘 모르겠네.
물어보다	동사	پوچھنا	저기 계신 분한테 물어보자.
바로	부사	فوراً، وہیں	바로 나와요.
보다	동사	دیکھنا، پڑھنا	지도를 봐도
분	명사	① صاحب (تعظیمی) ② منٹ	계신 분한테 / 오 분만
실례하다	동사	معاف کیجیے (بات کرنے سے پہلے)	실례합니다.
안	부사	نہیں	오 분밖에 안 걸리네.
어디	대명사	کہاں	어디로 가야 되지?
얼마나	부사	کتنا، کتنی دیر	얼마나 걸려요?
여기	대명사	یہاں	여기서 멀어요?
역	명사	اسٹیشن	명동역이 어디예요?
오	관형사	پانچ (چینی-کورین عدد)	오 분만 걸어가면
우리	대명사	ہم	우리 이제 명동역 가자.
이	관형사	یہ	이 길이 맞나?
이제	부사	اب	이제 명동역으로 출발!

단어 لفظ	품사 قسم	뜻 (우르두어) معنی (اردو)	노래 속 예문 گانے میں مثال
잘	부사	اچھی طرح، صاف طور پر	길을 잘 모르겠네.
저기	대명사	وہاں	저기 계신 분한테
저기요	감탄사	سنیے (بلانے کے لیے)	저기요, 명동역이 어디예요?
저쪽	대명사	اُدھر، وہ طرف	저쪽으로 쭉 가세요.
지도	명사	نقشہ	지도를 봐도
쭉	부사	سیدھا، بغیر مڑے	저쪽으로 쭉 가세요.
출발	명사	روانگی — «چلیں!»	이제 명동역으로 출발!
헷갈리다	동사	گڈمڈ ہونا	너무 헷갈려.

▸ 둘. 확장 어휘 (38개)

단어 لفظ	품사 قسم	뜻 (우르두어) معنی (اردو)	예문 · 나온 곳 مثال۔کہاں آیا
가게	명사	دکان	새 가게를 소개하려고 (15)
가격	명사	قیمت	가격 (9)
가까이	부사	قریب ہی، پاس	가까이 계신 분에게 (14)
기차역	명사	ریلوے اسٹیشن	기차역 안 (2)
날씨	명사	موسم	날씨 (9)
닫다	동사	بند کرنا	닫습니다 (11)
도착하다	동사	پہنچنا	오 분 만에 도착했습니다. (14 · 17)
돌아가다	동사	واپس جانا	집으로 돌아갔습니다. (5)
만나다	동사	ملنا	만납니다 (11)
버리다	동사	پھینکنا	지도를 버렸습니다. (5)
사람	명사	شخص	사람에게 길을 물어봤습니다. (13)
사진	명사	تصویر	사진 (3 · 10)
삼십	관형사	تیس	삼십 분 (6 · 16)
시간	명사	گھنٹہ، وقت	한 시간 (6)
시계	명사	گھڑی	시계 (3 · 10)
식당	명사	کھانے کی جگہ	식당 안 (2)
십	관형사	دس	십 분 (6)
아주	부사	بہت	아주 가깝습니다. (11)

단어 لفظ	품사 قسم	뜻 (우르두어) معنی (اردو)	예문 · 나온 곳 مثال. کہاں آیا
알려 주다	표현	بتا دینا	쭉 가라고 알려 주었습니다. (17)
옆	명사	پہلو، برابر	옆에 계신 분 (18)
오늘	명사	آج	저는 오늘 친구와 (13 · 14)
요금	명사	کرایہ	지하철 요금 (15)
요일	명사	دن (ہفتے کا)	요일 (9)
우산	명사	چھتری	우산 (10)
이용하다	동사	استعمال کرنا، سوار ہونا	지하철을 이용하실 수 있습니다. (15~16)
정확하다	형용사	درست ہونا	지도는 언제나 정확합니다. (14)
지나가다	동사	پاس سے گزرنا	지나가는 분에게 (13 · 17)
지하철	명사	زیرِ زمین ٹرین	지하철 4호선 (2 · 15~16)
집	명사	گھر	집으로 돌아갔습니다. (5)
친구	명사	دوست	친구와 명동에 갔습니다. (13 · 18)
켜다	동사	چالو کرنا	지도를 켰습니다. (18)
타다	동사	سوار ہونا	택시를 탔습니다. (5 · 16)
택시	명사	ٹیکسی	택시를 탔습니다. (5)
표	명사	ٹکٹ	표 (3)
한	관형사	ایک	한 시간 (6)
호선	명사	میٹرو لائن (نمبر)	지하철 4호선 (15~16)

단어 لفظ	품사 قسم	뜻 (우르두어) معنی (اردو)	예문 · 나온 곳 مثال۔ کہاں آیا
혼자	부사	اکیلے	저는 혼자 명동에 갔습니다. (13)
휴대폰	명사	موبائل فون	휴대폰으로 지도를 켰습니다. (18)

문법 색인

گرامر کا اشاریہ

이 편의 노래에 나온 조사 8개와 어미·표현 19개입니다. 모의고사에만 나온 문법은 해당 문항의 해설에서 다룹니다. ‘예문’의 (노래)는 가사, 숫자는 문항 번호입니다.

اس حصے کے گانے میں آنے والے ۸ حروف اور ۱۹ لاحقے و اظہار۔ جو گرامر صرف نمونہ امتحان میں آیا ہے اس کی وضاحت اسی سوال کی تشریح میں ہے۔ مثالوں میں (노래) سے مراد گانے کے بول ہیں اور اعداد سوال کے نمبر ہیں۔

▸ 하나. 조사 (8개)

조사	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
이/가	문장의 주어를 나타냄 جملے کا فاعل ظاہر کرتا ہے	이 길이 맞나? (노래) / 명동역이 어디예요? (노래)
을/를	동작의 대상(목적어)을 나타냄 فعل کا مفعول ظاہر کرتا ہے	길을 잘 모르겠네. / 지도를 봐도 (노래)
(으)로	움직임의 방향·경로 سمت یا راستہ — «کی طرف، سے ہوتے ہوئے»	어디로 가야 되지? / 이 길로 쭉 (노래)
에서 (서)	출발점 — ‘~에서부터’ نقطۂ آغاز — «سے»	여기서 멀어요? (노래) / 여기에서 오 분 (9)
한테	행동이 미치는 사람 کسی شخص کو (مخاطب)	저기 계신 분한테 물어보자. (노래)
만	조건 — ‘그것만 하면’ صرف، — کر لیں تو (بطور شرط)	오 분만 걸어가면 (노래)
밖에	‘그것뿐’ — 뒤에 부정하는 말이 옴 صرف — بعد میں ہمیشہ نفی آتی ہے	오 분밖에 안 걸리네. (노래)
이요	상대의 말을 공손히 되물음 مؤدبانہ طور پر دوبارہ پوچھنا — «—، جی؟»	명동역이요? (노래)

▸ 둘. 어미와 표현 (19개)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-자	함께 하자는 제안(반말) غیر رسمی «چلو —»	가자. / 물어보자. (노래)
-아야 되다	필요·의무 — '~해야 한다' کرنا پڑے گا، ضروری ہے	어디로 가야 되지? (노래)
-지	친근하게 묻는 반말 종결 بے تکلف سوالیہ لاحقہ	어디로 가야 되지? (노래)
-겠-	완곡한 태도 بات کو نرم کرتا ہے	길을 잘 모르겠네. (노래)
-네	지금 깨달은 일 ابھی معلوم ہونے والی بات کہنا	모르겠네. / 오 분밖에 안 걸리네. (노래)
-아도/-어도	'~해도' — 양보 — کے باوجود، اگرچہ	지도를 봐도 (노래)
-아/-어 · -다	반말 종결 — 혼잣말에 자주 씀 سادہ لاحقے — خود سے بات کرتے وقت عام	헷갈려. / 가깝다. (노래)
-나	물음·추측(반말) «— ہے کیا؟» شک یا اندازہ	이 길이 맞나? (노래)
-ㄴ가	스스로에게 묻거나 추측 خود سے پوچھنا یا اندازہ لگانا	저쪽인가? (노래)
-(으)ㄴ/-는	뒤의 명사를 꾸미는 형태(관형형) بعد والے اسم کی وضاحت کرنے والی صورت	저기 계신 분 (노래) / 지나가는 분 (13 · 17)
-습니다/-ㅂ니다	격식 높임 종결(글·시험 문체) رسمی مؤدبانہ لاحقہ (تحریری / امتحانی اسلوب)	실례합니다. / 고맙습니다. (노래)
-아요/-어요/-예요	두루높임 종결(서술·질문) خبر اور سوال کے لیے مؤدبانہ لاحقہ	여기서 멀어요? / 바로 나와요. (노래)
-(으)려면	'~하려고 하면' — 의도의 가정 اگر جانا ہو تو	가려면 얼마나 걸려요? (노래)
-(으)세요	정중한 권유·안내 مؤدبانہ درخواست یا ہدایت	저쪽으로 쭉 가세요. (노래 · 15~16)
-(으)면	조건 — '~하면' شرط — اگر / جب	오 분만 걸어가면 (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-(으)면 되다	‘그렇게만 하면 충분하다’ «بس — کر لیں، کوئی مسئلہ نہیں»	이 길로 쭉 가면 되나요? (노래 · 9)
-나요	부드럽게 묻는 두루높임 질문 نرم اور مؤدبانہ سوالیہ لاحقہ	가면 되나요? (노래)
-지 말다	금지 — ‘~하지 마세요’ — مت کیجیے	길 건너지 말고 (노래 · 12 · 15~16)
-고	두 가지 사실을 나열함 دو باتوں کو جوڑتا ہے — «اور»	건너지 말고 계속 가세요. (노래)

♪

여기까지 잘 오셨습니다!

یہاں تک پہنچ گئے، شاباش!

노래 한 곡이 여러분의 한국어가 되었습니다.

ایک گانا اب آپ کی کورین بن چکا ہے۔

제6편에서 새로운 뮤직비디오로 다시 만나요.

چھٹے حصے میں نئی میوزک ویڈیو کے ساتھ ملیں گے۔

이제 다음 길로 출발! ♪

지은이 · 채널 소개

مصنف اور چینل کا تعارف

에픽21 (EPIC21)

21세기의 서사시를 뮤직비디오로 전하는 스튜디오입니다. 시적 감성과 AI 기술로 태어난 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

«EPIC21» ایک اسٹوڈیو ہے جو اکیسویں صدی کی رزمیہ داستانیں میوزک ویڈیو کے ذریعے سناتا ہے — شاعرانہ احساس اور AI ٹیکنالوجی سے جنم لینے والی خوبصورت کہانیاں۔

이 책의 뮤직비디오와 다음 편 소식을 채널에서 만나 보세요.

چینل پر جا کر اس کتاب کی میوزک ویڈیوز اور آنے والے حصوں کی خبریں دیکھنے کے لیے اسکین کیجیے۔

youtube.com/@EPIC21korean

에픽21의 무료 교재를 20개 언어로 내려받으세요.

EPIC21 کی مفت کتابیں ۲۰ زبانوں میں ڈاؤن لوڈ کرنے کے لیے اسکین کیجیے۔

epic21korean.github.io/epic21

기획·연출·작사·집필·편집 **에픽21 (EPIC21)** | 음악·보컬·영상·번역 AI

일러두기 — 어휘와 문법의 뜻풀이는 국립국어원 「한국어기초사전」 (krdict.korean.go.kr)을 참고하여 작성했습니다. 이 책의 뮤직비디오 제작과 편집·삽화·번역 안내 작성에는 생성형 AI를 활용했으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.

الفاظ اور گرامر کے معنی کورین بنیادی لغت (NIKL) کی مدد سے لکھے گئے ہیں۔ میوزک ویڈیو کی تیاری، صفحہ بندی، تصاویر اور اردو تشریح میں تخلیقی AI استعمال ہوا ہے؛ حتمی جانچ اور ذمہ داری مصنف کی ہے۔